

Zeitschrift: Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art

Herausgeber: Visarte Schweiz

Band: - (1948)

Heft: 7

Artikel: Zu unseren Versammlungen in Zürich = Nos assemblées à Zürich

Autor: A.D.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-626256>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SCHWEIZER KUNST ART SUISSE ARTE SVIZZERA

OFFIZIELLES ORGAN DER GESELLSCHAFT SCHWEIZERISCHER MALER BILDHAUER UND ARCHITEKTEN
ORGANE OFFICIEL DE LA SOCIÉTÉ DES PEINTRES SCULPTEURS ET ARCHITECTES SUISSES
ORGANO UFFICIALE DELLA SOCIETÀ PITTORI SCULTORI E ARCHITETTI SVIZZERI



Zu unseren Versammlungen in Zürich

Seitdem wir wussten, dass die Sektion Zürich die diesjährigen Versammlungen zu veranstalten wünschte, wussten wir auch bestimmt (noblesse oblige), dass alles tip-top organisiert, und dass auch für schöne Unterhaltung gesorgt sein werde. Die Zürcher sind ja im Organisieren Meister (Landi, Züka (!), Sechsläuten, usw.)! Kollege Guggenbühl hatte für die Mahlzeiten und die Logis zu sorgen und führte diese Aufgabe ausgezeichnet durch. Daran, dass das Essen am Samstag abend im grossen Saal der «Eintracht» um eine volle Stunde verzögert werden musste, — weil die Delegiertenversammlung kein Ende nehmen wollte (ob deren Ergebnis deswegen ein Besseres sein wird, bleibe dahingestellt) — ist er gewiss nicht schuld, auch nicht daran, dass sich zu den ca. 90 regelrecht angemeldeten Gästen, schliesslich noch nahezu 50 Unangemeldete gesellten! Herrn Schoch, den zuverlässigen Wirt zur «Eintracht» hielt dieser Umstand jedoch durchaus nicht ab, seine Gäste tadellos zu bedienen. Und alle materiellen Versprechungen welche die hübsche von Heh. Müller gezeichnete Menükarte in Aussicht stellten, wurden voll gehalten. Für das Geistige sorgte Arnold Huggler, mit einer Schar von Helfern aus der Zürcher Sektion.

Jodellieder, vorgetragen von einem eigens hierzu gebildeten Chor in Sennentracht, und der «Schwanengesang der Abseitsstehenden» (Melodie «Loreley») deren Texte jeder Anwesende sauber niedergeschrieben erhielt, ernteten stürmischen Beifall. Auch als Conférencier und Redner ist Huggler rühmlichst bekannt. In einer humorvollen und geistreichen, halb deutschen halb französischen Rede «verulkte» er einige «Grössen» aus der Gesellschaft und schlug dem Redaktor der «Schweizer Kunst» einige «Sprüche» zum Druck vor, welche sehr trefflich und den heutigen Umständen angepasst ausgewählt waren. Zentralpräsident Martin sprach wie gewohnt schmeichelnd und galant an die Adresse der Damen. Der «Clou» des Abends aber war unstreitbar das wiederholte Auftreten des spanischen Tänzerpaares Suzanne Audéoud (übrigens eine Schweizerin, dem Namen nach Genfer Ursprungs), 1. Solotänzerin der Oper in Madrid, und José Udaeto, Ballettmeister desselben Theaters, welches gegenwärtig in der Schweiz gastiert, und für unsern Abend gewonnen werden konnte. Prächtige Kostüme erhöhten noch den Reiz der mit südliechem Feuer und raschem Rythmus ausgeführten Tänze. Klavierbegleitung: Hans Müller, (auch ein Schweizer). Die stimmungsvolle Vorführung veranlasste Huggler, mit echter «Bernerglut» einen Torerotanz zum besten zu geben, wobei Bohny als Ballerette seine Rolle neckig spielte. Auch die Rede Aug. Frey's als Präs des Chünelizüchtervereins Escholzmatt, sowie Huggler / Bohnys «Charge» über eine Kunstabakademie, fanden geziemenden Beifall. Und dann setzte der Tanz ein. Wie lange weiss der Berichterstatter nicht, welcher sich frühzeitig zurückzog, um seine durch das viele Reden und Uebersetzen bei der hin und wieder ziemlich geräuschvollen Delegiertenversammlung stark angegriffenen Stimme zu pflegen. Musste er doch am andern Tag bei der Generalversammlung wieder amten und Berichte vorlesen.

Dem grauen, unfreundlichen Samstag folgte am Sonntag früh das schönste «Zürifestwetter» und bei strahlender Sonne trafen sich im Kongresshaus die Mitglieder und ihre Freunde, zusammen ca. 100 Köpfe, nach der Generalversammlung zum Bankett um die mit Blumen wunderschön dekorierten Tische des Musikfoyers.

Die Speisen waren gut und die Reden selten; nur zwei solche: diejenige des Zentralpräsidenten, welcher unsere Gäste begrüsste, Herrn Stadtpräsident Dr. Lüchinger; die Herren Dir. Schwarz, Lüthy und Fries, von der Unterstützungskasse; Herrn Dr. R. Jagmetti, unser verdienter Rechtskonsulent; Herrn A. Blaile, Präsident der eidg. Kunstkommission; Frl. Hedwig Frei, Zentralpräsidentin der GSMBK, Herrn Josef Müller, Präsident des Schweiz. Kunstvereins, Herrn Dr. Wartmann, Direktor des Zürcher Kunsthause, die Herren Gius. Zoppi und A. Gradmann, Vertreter des Schweiz. Schriftstellervereins, bezw. des Bundes Schweizer Architekten; Herrn Dr. E. Gradmann, Direktor der Graphischen Sammlung der E. T. H.; die Vertreter der Presse, u. a. m. Als zweiter Redner sprach Herr Stadtpräsident Dr. Lüchinger einige freundliche Worte zu den Künstlern.

Ihr Fernbleiben hatten Herr Bundesrat Etter und der 1. Sekretär des eidg. Departements des Innern, Herr DuPasquier, sowie Herr Dr. Koenig, Präsident der Unterstützungskasse, leider entschuldigen lassen.

Gegen 16 Uhr setzte das Abschiednehmen ein. Die Einen wollten noch die am Vortage eröffnete Marquet-Ausstellung besuchen, für die Anderen war die Zeit der Abfahrt gekommen. Eine schöne Versammlung ging zu Ende, für welche der Sektion Zürich, natürlich deren Vorstand, der beste Dank gebührt. A. D.

Nos assemblées à Zurich

Dès l'instant que la section de Zurich organisait cette année nos assemblées, nous savions pertinemment — noblesse oblige — que tout marcherait à merveille et que les distractions ne manqueraient point. On sait, n'est-il pas vrai, que les Zurichois sont passé maîtres dans l'organisation de grandes festivités (Landi, Züka (!) Sechsläuten, etc.) Notre collègue Guggenbühl avait assumé la tâche des vivres et liquides et des logements. Il s'en tira au mieux. Ce n'est toutefois pas sa faute si le repas du samedi soir, au restaurant «Eintracht» dut être retardé d'une bonne heure: les discussions à n'en pas finir des délégués eu furent la cause (le résultat en sera-t-il meilleur? ceci est une autre question!). Il n'en peut rien non plus si près de 50 dîneurs non inscrits vinrent au dernier moment se joindre aux quelques 90 qui s'étaient régulièrement annoncés. Mais ceci n'empêcha du reste nullement M. Schoch, le tenancier entendu de l'«Eintracht» de servir parfaitement ses hôtes. Et toutes les promesses faites par le joli menu dessiné par H. Müller furent complètement tenues. Le menu spirituel fut servi par Arnold Huggler secondé d'une cohorte de membres dévoués de la section de Zurich.

Des «jodel» chantés par une chorale créée ad hoc, en costume d'armaillis, et le «cantique des refusés» furent salués d'applaudissements enthousiastes. Huggler est bien connu comme conférencier et orateur. Dans un discours humoristique, mi-allemand, mi-français, il «charria» gentiment quelques unes des personnalités de la société et proposa au rédacteur de l'«Art suisse» une série de proverbes très judicieusement choisis et parfaitement adaptés aux circonstances actuelles. Le président central, Eug. Martin, y alla de son discours, comme de coutume galant et flatteur pour les dames. Mais le clou de la soirée fut incontestablement l'apparition, plusieurs fois répétée, sur la scène, du couple de danseurs espagnols, Suzanne Audéoud (Suisse du reste et probablement d'origine genevoise),

danseuse étoile de l'Opéra de Madrid, et José Udeato, maître de ballet au dit théâtre, actuellement en tournée en Suisse et que la section de Zurich réussit à engager, pour le plus grand plaisir de l'assistance. Des costumes magnifiques ajoutaient encore au charme des diverses danses, exécutées avec une ardeur tout ibérique. Au piano d'accompagnement, Hans Müller (un Suisse lui-aussi). Ce numéro sensationnel engagea Huggler à exécuter au pied levé (c'est le cas de le dire) et dans un rythme authentiquement bernois, une danse de toréador, avec Bohny comme grotesque partenaire. Le discours d'Aug. Frey en président du syndicat d'élevage de lapins d'Escholzmatt et la «monture» de Huggler/Bohny sur une académie des beaux-arts, eurent un succès mérité. Puis ce fut la danse... Jusqu'à quelle heure? Le rapporteur l'ignore, car il rentra de bonne heure pour soigner sa gorge mise à mal par les nombreuses traductions prononcées dans l'atmosphère souvent très bruyante de l'assemblée des délégués. Ne devait-il pas, le lendemain être de nouveau à même de fonctionner à l'assemblée générale et d'y lire des rapports en allemand?

Le samedi, gris et brumeux, fit place à un dimanche matin ensoleillé à souhait, le temps festival de Zurich, et c'est sous les chauds rayons du soleil revenu que les sociétaires et leurs amis, une bonne centaine en tout, se réunirent après l'assemblée générale au bâtiment des congrès, pour le banquet autour des tables merveilleusement fleuries du foyer des concerts.

Le menu était bon et rares les discours; deux seuls: celui du président central qui salua nos invités: le président de la ville M. le Dr. Lüchinger; MM. Schwarz, Lüthy et Fries, de la caisse de secours; M. R. Jagmetti, notre dévoué jurisconsulte; M. Blaile, président de la commission fédéral des beaux-arts; Mlle Hedwig Frei, présidente centrale de la société des FPS; M. Joseph Müller, président de la Société suisse des beaux-arts; M. le Dr. Wartmann, directeur du Kunsthause de Zurich; MM. Giuseppe Zoppi et A. Gradmann, délégués de la Société des écrivains suisses resp. de la Fédération des architectes suisses; M. le Dr. E. Gradmann, directeur du cabinet d'estampes de l'EPF; les délégués de la presse, etc. Le 2e orateur fut M. le Dr. Lüchinger que addressa d'aimables paroles aux artistes. M. le conseiller fédéral Etter et le 1er secrétaire du Département fédéral de l'intérieur, M. DuPasquier, ainsi que M. le Dr. Koenig, président de la caisse de secours, s'étaient excusés de leur absence.

Vers 16 h. les départs débutèrent. Les uns voulaient encore visiter l'exposition Marquet, ouverte la veille au Kunsthause, pour d'autres l'heure des trains allait sonner. Une belle réunion était arrivée à son terme et la section de Zurich, tout spécialement son comité, a droit à toute notre gratitude.

A. D.

Präsidial-Bericht. Delegiertenversammlung und Generalversammlung Zürich 26. und 27. Juni 1948

Meine lieben Kollegen,

Je älter man wird, desto kürzer, glaube ich, werden die Jahre. Nur einige Wochen, scheint mir, sind vergangen seit unserer Generalversammlung in Sion. Und doch sind seither zwölf Monate abgelaufen. Heute sind wir die Gäste der Sektion Zürich, welcher ich dafür danke dass sie in liebenswürdiger Weise diese Versammlung zu veranstalten bereit war.

Ihr Zentralvorstand schenkte in diesem Jahre seine Aufmerksamkeit drei wichtigen Fragen, nämlich unserer Ausstellung (die heute schliesst), dem Plan Zipfel und der Sportschule in Magglingen.

Die Durchführung unserer Ausstellung ruft jedes Mal verschiedene Probleme hervor. Die Wahl der Jury und die Placierung der Werke sind jeweilen heikle Fragen und wenn auch die Kritik sich in allgemeinen über die in diesem Jahre eingeführte Neuerung günstig aussprach, so bedeutet das nicht, dass dieselbe unveränderlich sein soll. Es wäre, so glaube ich, ein grosser Fehler wenn wir uns in gewissen Formeln und gewisse Reglemente einsperren wollten. Wenn dies oder jenes sich in Bern vollkommen ausführbar erwies, ist es nicht gesagt, dass es in Zürich oder Basel auch der Fall wäre. Ich glaube dass wir für jede unserer Ausstellungen eine grosse Geschmeidigkeit und eine grosse Freiheit behalten müssen. Alle diesbezüglichen Anträge können, ja müssen geprüft werden. Es scheint mir jedoch zwecklos, jetzt schon Beschlüsse zu fassen, welche sich in zwei Jahren dann als unausführbar erweisen. Seit

Jahren steht Ihr Zentralvorstand vor den gleichen Reklamationen, den gleichen Wünschen und den gleichen Enttäuschungen. Die Frage der Zulassung eines Werkes von Rechts wegen für jedes Mitglied wird jedes Mal dringender. Und wenn alle Vorstände, welche seit vielen Jahren auf einander folgten, dieses Gesuch stets abgelehnt haben, so denkt auch der gegenwärtige Vorstand nicht daran, es zu tun, erklärt sich aber bereit alle unsere Ausstellung betreffenden Fragen gemeinschaftlich mit den Sektionen zu prüfen. Auf eine oder andere Weise muss erreicht werden, die möglichst grosse Zahl unserer Mitglieder zu befriedigen, wenn wir aber das bisherige Vorgehen beibehalten wollen, wird es, so glaube ich, notwendig sein in unseren Statuten ein Artikel aufzunehmen welcher festsetzt dass die Mitgliedschaft keineswegs das Recht bedingt, von der Jury zu unseren Ausstellungen zugelassen zu werden. Auf diese Weise werden immer wieder vorkommende Reklamationen vermieden, und welchen zu antworten es nicht immer leicht ist!

Wie Sie es festgestellt haben, wurde die Ausführung des Plakates unserm Kollege Carigiet übertragen und wir können uns zu dieser Wahl nur gratulieren. Wir glaubten gut zu tun, indem wir die uns angebotene Verlängerung bis zum 27. Juni annahmen. Dieser Vorschlag wurde uns leider verspätet gemacht und konnten wir alle Aussteller nicht davon benachrichtigen. Ich hoffe jedoch, dass dies kein Vorhaben stören wird. Die Verkäufe waren bisher leider nicht sehr zahlreich, vielleicht aber hat sich die Verlängerung günstig ausgewirkt.

Nach vielem Hin und Her steht nun der Plan Zipfel aufrecht. Dessen Kommission hielt schon mehrere Sitzungen ab, die Besuche bei Industrie-Firmen haben begonnen und schon wurden einige Erfolge erzielt. Wir müssen aber, liebe Kollegen, nicht einen grossen Zufluss von Aufträgen und Ankäufen erwarten, aber für unsere Gesellschaft haben unsere Kollegen Glinz, Perrin und Crivelli, sowie Ihr Präsident, schon viel Zeit geopfert. Diese Aktion dürfte von langer Dauer sein denn sie ersetzt vorläufig den Kredit für Arbeitsbeschaffung. Dieser Kredit besteht nicht mehr, das eidg. Departement des Innern verfügt nur noch über den gewöhnlichen Kundskredit und kann somit bis auf Weiteres auf eine besondere Unterstützung seitens des Bundes nicht gerechnet werden.

Nachdem sich Ihr Vorstand seit Monaten, ja seit Jahren mit der Frage der Aufenthalte in der Sportschule Magglingen abgegeben hat, muss er Ihnen leider gestehen, dass bis jetzt sich nur zwei Künstler gemeldet haben. Es ist dies etwas enttäuschend! Wenn auch der Bund die in Aussicht gestellten Ateliers noch nicht erbaut hat — und wir wissen nicht wann sie es sein werden — hat er uns immerhin zwei Zimmer zur Verfügung gestellt, welche nach Möglichkeit entsprechend den Wünschen der Künstler eingerichtet werden sollen. Derselbe kann sich mit den Athleten zusammen verpflegen zum Gesamtpreis von Fr. 7,50 pro Tag. Um Skizzen und Zeichnungen zu machen, um modellieren und malen bedarf es nicht eines eigentlichen Ateliers; viele sehr grosse Künstler haben ihre Werke in kleinen Räumen ausgeführt. Alle Aufenthaltsgesuche sind an den Z. V. zu richten, welcher allein befugt ist, solche der Leitung der Schule vorzulegen.

Am 1. Januar d. J. sind die neuen Leistungen der Krankenkasse in Kraft getreten. Sie bieten unseren Mitgliedern grosse Vorteile. Während 360 Tagen in einer Zeitspanne von 540 Tagen bezieht der Versicherte Fr. 4.— pro Tag ohne nach dieser Dauer gestrichen werden zu müssen, sondern es tritt eine Karenzzeit von 5 Jahren ein. Soeben sind uns die Berichte für 1947 der Unterstützungs-kasse und der Krankenkasse zugegangen; wir benutzen die Gelegenheit, den Leitern dieser beiden Kassen, den Herren Dr. Koenig, Direktor Schwarz und Kollege Willy Fries sowie allen Mitglieder des Vorstandes aufs wärmste zu danken.

Die Unterstützungs-kasse hat 1947 auf 73 Gesuche hin Fr. 44.105,90 Unterstützungsgelder ausbezahlt. Noch nie haben diese Leistungen auch nur annähernd einen so grossen Umfang erreicht und zum erstenmal seit Gründung der Kasse schliesst die Rechnung mit einem Rückschlag von Fr. 13.529,59 ab. Der Vorstand der Unterstützungs-kasse erachtet jedoch, dass diese Lage im Hinblick auf den Vermögensbestand der Kasse vorderhand noch nichts Beängstigendes hat, da eine unbedingt stets höher zu treibende Thesaurierung ja dem Wesen der Kasse ganz widerspräche.

Die Rechnung der Krankenkasse dagegen weist einen Einnahmen-überschuss von Fr. 1574,25 auf, welchen statutengemäss dem Ausgleichsfonds einverleibt wurde. Im Jahre 1947 hat die Krankenkasse in 57 Fällen Fr. 11.617.— Krankengelder ausbezahlt. Werden die von den beiden Kassen ausgerichteten Beträge zusammenge-rechnet, so ergibt sich die anschauliche Summe von Fr. 55,722.—